

**Jueves
23
de junio**

**Tercero de Primaria
Lengua Materna
(clase bilingüe)**

*Diversidad de costumbres o
tradiciones*

Aprendizaje esperado: registrar algunas costumbres o tradiciones de su comunidad.

Énfasis: identifica semejanzas o diferencias con otros pueblos

¿Qué vamos a aprender?

Aprenderás sobre algunas semejanzas o diferencias de costumbres o tradiciones con las de otros pueblos.

¿Qué hacemos?

Siempre es bueno que aprendas mucho de otras formas de ver el mundo cuando hablas de las tradiciones de cualquier pueblo de México o del mundo.

En esta ocasión estaremos viendo la lengua Tojol-ab'al que es del estado de Chiapas.

El pueblo tojol-ab'al habla una lengua perteneciente a la familia lingüística maya. En una de las aproximadamente 30 lenguas mayas que se reconocen actualmente. La lengua genéticamente más cercana al tojol-ab'al, es el chuj.

Nos encontramos al sureste del estado de Chiapas, en tierras que colindan con Guatemala. El 90% de la población tojol-ab'al se encuentra en el municipio de Las Margaritas y Altamirano, el resto se distribuye de forma dispersa en los municipios de Comitán, La Trinitaria, Maravilla Tenejapa y Ocosingo.

El pueblo Tojolabal nos autonombramos **tojolwinikotik** u hombres legítimos o verdaderos.



México es un país con una historia muy rica, lo cual se ve reflejada en las costumbres y tradiciones que honran sus ciudadanos y de las que se sienten muy orgullosos.

Ja iluimatik Mejiko'i, jel tsamal sok jel niwan, yuj ja jastal ek'eljan ja b'a sak'anili'. Ja ixuk-winik jumasa k'i'ile' ja b'a tsamal lu'um iti', ya'oje' kulankan jastaltik wa xk'ulaxi ja tuktuki a'tel, k'in, wa'el sok tuktukil jastik junuk wa xk'ulaxi ja b'a lujmaltiki', ja'ni wa syajitase' sok jelni niwan wa xya'asb'ajsok ja jastal kanel kulan sok chapan a'tel jumasa' alxita'i.



La tradición es una pauta de convivencia que una comunidad considera digna de constituirse y mantenerse de generación en generación. Después, sigue como una parte integral de sus usos y costumbres y se mantiene para que sean aprendidas por las nuevas generaciones como parte del legado cultural.

Ja sna'ulab'il sk'ulajel yib'anal ja tuktukil a'tel wa xk'ulaxi ja b'aj iluimaltiki', ja'ni jastal ja smojtajel jb'ajtik sok ja jmoj aljeltik jumasa' b'a skulanil jsak'aniltiki', jun a'tel wa xkan kulan b'a oj sneb'e' ja ixuk-winik ma'tik k'i'umetojani' kajkajeli'.



La tradición suele versar sobre el conocimiento y también sobre principios o fundamentos socioculturales selectos que por considerarse valiosos se extienden, se consolidan, se conservan o se adecuan a nuevas circunstancias.

Ja sna'ulab'il sk'ulajel ja tuktukil a'tel jumasa', syamunej yipil b'a jastik wa sna'a ma jastal kujlajelkan yujile' ja a'tel jumasa' ja ixuk-winik najate'ili', ja'itani ja b'a tsa'ub'al slekil oj neb'xuki' b'a oj puktexuk, oj talnaxuk sok oj b'ob' slajsb'ajsok ja jastik ajk'ach wokol jumasa' wa x-ek' ja b'aj jsak'aniltiki'.



Es importante mencionar que el cambio social altera el conjunto de elementos que forman parte de la tradición. Ésta puede renovarse y actualizarse para mantener su valor y utilidad.

Jel t'ilan oj alxuk, k'ak'uj k'aj wa xtukb'i yib'anal ja jastik wa xk'ulaxi' ja b'a jsak'aniltiki', ja'yuj yi'banal ja jastik chapub'al ma kulan kanel yu ja ixuk-winik jumasa' b'a najate'ili', tukb'ita t'usan ma tukb'ita yib'anal ja jastal wa xk'ulaxi' ja a'tel jumasa' pe mi wa xch'ay ja yechili' yu ja tsatsnilek kujlajelkani'.

Por ejemplo, vestir de negro en señal de luto es una tradición extendida en varios países del mundo, otro ejemplo es poner un árbol en la navidad, claro esto último se

ha ido modificando con el paso del tiempo porque ahora muchos ponemos un árbol artificial para así no dañar a la naturaleza, esta práctica ejemplifica la renovación de la tradición sin alterar el valor y lo que representa.

Ahora te comentare un par de tradiciones o costumbres de la comunidad tojol-ab'al.

ALTARES DEL DÍA DE MUERTOS



Para los pueblos originarios de Chiapas, al igual que en mi comunidad de Francisco I Madero, perteneciente de los pueblos mayas se, festejan de forma similar a sus fieles difuntos. Lo que hace la diferencia en el festejo son los elementos culturales y rituales que enriquecen el acto. En caso de mi comunidad los altares lo constituyen las propias tumbas; mientras que en otros se construyen altares tomando como base la mesa dedicada a la espera de las almas de los muertos. De acuerdo con las tradiciones y costumbres, los familiares de los difuntos esperan con ansias los días 1 y 2 de noviembre de cada año para honrar con altares de ofrendas y oraciones. El día primero se esperan las almas de los niños que, de acuerdo a la creencia, llegan a las doce horas del día 31 de octubre y se retiran a las doce horas del día primero de noviembre; hora y fecha en que llegan las almas grandes, para retirarse el día dos.

JASTAL K'AJYEL WA XCHAPXI SK'INIL CHAMWINIK JUMASA'



Ja tuktukil kulan sak'aniltik b'a Chyapasi', sok ja b'a kulan jsak'anili' Francisco I. Madero la jan sok wa skulan sak'anil Mayas, junxta viljel ja jastal wa xvi'ai ja sk'inil chamwinik jumasa'. Wa xtukb'i t'usan ja b'a jastik wa xmakuni, jastal wa xchapxi sok jastal wa xk'u'axi ja sk'in chamwinik jumasa'. Tuk kulan sak'aniltik wa schapawe' ja sk'inil ja chamwinik jumasa' b'a kamposanto jaxa tuki wa schapawe b'a snaie' sok jitsan lechan ak'inte' b'a wa xmailaxi ja altsilal jumasa'i. Ja kulan sak'aniltiki' K'ajyele' jab'il jab'il wa sk'ulaye ja sk'inil chamwinik jumasa'. Ja smoj aliel ja chamwiniki' wa smaj la b'a sb'aitanil sok schab'il vajtab' nobvembre, wa smailave sok tuktukil tek'ul, wa'el sok wa xmek'anive b'a wa sk'anawe ts'akatal sok ja kaiwaltik b'a sat k'inali'. Ja sb'aitanil k'ak'uii wa smailave' ja ch'in altsilal jumasa', wanb'i xjulye snalan akwal b'a juluch chab'winike vajtab' oktubre sok wa xkumxive' snalan akwal sb'aitanil k'ak'ui nobvembre, jaxa ti wa xjulye' ja niwak altsilalal jumasa' tixa wa xkumxive' snalan ja b'a chab'e vajtab' sk'ak'uiil ja nobvembre'.

LA FIESTA DE MI COMUNIDAD TOJOL-AB'AL



Así es como se celebra la fiesta de mi comunidad tojol-ab'al al igual que en las otras comunidades tienen algo en común, cuando se acerca la festividad de nuestra comunidad, nos reunimos para acordar lo que se necesita. Cuando ya se tiene un acuerdo sobre lo que se va comprar, se coopera con dinero y se elige una persona mayor para que compre las cosas necesarias. Cuando llega el día de la fiesta, se baila, hay rezos y juegos, y se realizan las actividades en la comunidad durante diferentes días.



Ja jastal kulankujtik ja ja
ke'ntik tojol-ab'alontiki ja yaj
yajni wa stomojb'ajtik b'a oj
lajtik jasunuk oj makunuk ja
b'a k'ini, yajni ab'xita jasunuk
oj makunukujtik tixa wa stsomji
ja tak'ini' b'a oj eluk jun k'ak'uj
b'a oj manxuk ja jastik junuk oj
makunuk b'a sk'ak'ujil ja k'ini.
Wa x-ajyi' Chanel, resal, yajnel
sok tuktukil tsamal sk'ak'ujil ja
jastik junuk wa x-ek'i ja b'a
kulan jsak'aniltiki'.

Te invito a ver un vídeo muy bonito sobre las tradiciones de los tojolabales.

1. Video. Ventana a mi Comunidad, Tojolabales - El Sombrerón.

https://www.youtube.com/watch?v=jhwHOjNFxEY&ab_channel=FannyContreras

Ahora te voy a comentar sobre una tradición o costumbre del estado de Oaxaca.

La Guelaguetza, es una celebración que ocurre en la Ciudad de Oaxaca, también se le conoce como, "Los Lunes del Cerro" porque la festividad ocurre en el Cerro del Fortín.

Guelaguetza en el idioma zapoteco significa cooperar, denota un acto de participar cooperando.

La Guelaguetza hace referencia a toda una actitud o cualidad con la que se nace, el amor al prójimo de cada habitante zapoteca hacia sus hermanos, una actitud de compartir la naturaleza y la vida. En esta fiesta tradicional participan delegaciones representativas de las 8 regiones del estado de Oaxaca quienes muestran sus tradiciones y costumbres.

También se conoce como guelaguetza al apoyo en especie: con maíz, frijol, tortillas, pan, por ejemplo, que se realiza en las comunidades cuando se llevan a cabo algunas festividades. Cuando se le brinda a la persona que lo requiere, está obligada a devolver

el apoyo que se le dio. Salvo en los velorios, ahí el apoyo cambia porque quienes lo reciben no están obligados a devolverlo. La guelaguetza se toma como una forma de demostrar el pésame por la persona fallecida.

¡Qué bello conjunto de tradiciones y costumbres encierra la tradicional Guelaguetza! Seguramente quisieras conocer un poco más sobre esta hermosa tradición.

2. Vídeo. Guelaguetza 2019 en Vivo.

https://www.youtube.com/watch?v=w8yRtODEEwM&ab_channel=CORTV

Ahora establece las semejanzas y diferencias entre estas tradiciones o costumbres que hemos mencionamos.

Enlistaras primero las tres tradiciones o costumbres que comentamos.

- a) Altares tradicionales de Día de Muertos.
- b) La fiesta de mi comunidad tojol-ab'al.
- c) La Guelaguetza.

Para escribir las semejanzas y diferencias utiliza el siguiente cuadro.

Costumbres o tradiciones	
a) Altares tradicionales de Día de Muertos b) La fiesta de mi comunidad <u>tojol-ab'al</u> c) La Guelaguetza	
Semejanzas	Diferencias

Con la breve descripción que mencionamos puedes decir que las semejanzas entre estas tres costumbres o tradiciones son:

- A) En las tres tradiciones existe reunión de personas.
- B) En la fiesta de su comunidad y la guelaguetza, hay bailes.
- C) En las tres tradiciones la duración de la fiesta implica varios días.

Ahora, escribe las diferencias que son:

- a) Las fechas en que se realizan son diferentes: una en noviembre, otra en julio, y otra en diciembre.
- b) Los motivos de la costumbre o tradición son distintos.
- c) En la Guelaguetza participan todas las regiones del estado de Oaxaca, mientras que en las otras costumbres son propias de la localidad.

Y el cuadro quedaría así.

Costumbres o tradiciones	
a) Altares tradicionales de Día de Muertos b) La fiesta de mi comunidad <u>tojol-ab'al</u> c) La Guelaguetza	
Semejanzas	Diferencias
A) En las tres tradiciones existe reunión de personas. B) En la fiesta de su comunidad y la <u>guelaguetza</u>, hay bailes. C) En las tres tradiciones la duración de la fiesta implica varios días.	a) Las fechas en que se realizan son diferentes: una en noviembre, otra en julio y otra en diciembre b) Los motivos de la costumbre o tradición son distintos. c) En la <u>Guelaguetza</u> participan todas las regiones del estado de Oaxaca, mientras que en las otras costumbres son propias de la localidad.

Recuerda que:

La tradición es una pauta de convivencia que una comunidad considera digna de constituirse y mantenerse de generación en generación.

Ja sna'ulab'il sk'ulajel yib'anal ja tuktukil a'tel wa xk'ulaxi ja b'aj jlujmaltiki', ja'ni jastal ja smojtajel jb'ajtik sok ja jmoj aljeltik jumasa' b'a skulanil jsak'aniltiki', jun a'tel wa xkan kulan b'a oj sneb'e' ja ixuk-winik ma'tik k'i'umetojani' kajkajeli'.

El cambio social altera el conjunto de elementos que forman parte de la tradición. Ésta puede renovarse y actualizarse para mantener su valor y utilidad sin perder su esencia.

Jel t'ilan oj alxuk, k'ak'uj k'aj wa xtukb'i yib'anal ja jastik wa xk'ulaxi' ja b'a jsak'aniltiki', ja'yuj yi'banal ja jastik chapub'al ma kulan kanel yu ja ixuk-winik jumasa' b'a najate'ili', tukb'ita t'usan ma tukb'ita yib'anal ja jastal wa xk'ulaxi ja a'tel jumasa' pe mi wa xch'ay ja yechili' yu ja tsatsnilek kujlajelkani'.

Hemos llegado al final de la clase niñas y niños. Hemos hablado acerca de los hechos o acontecimientos importantes de la comunidad.

¡Fue un gusto estar con ustedes!

Ts'akatalex jitsan yu ja ti aj yiyon-a' mokexi

¡Nos vemos en una siguiente clase!

Ti oj cha oj tajb'ajtik b'a pilan k'ak'uj

¡Hasta la próxima!

Ti oj k'umb'ajtika

El reto de hoy:

Si te es posible, comenta con tus abuelos, padres o hermanos alguna de las tradiciones o costumbres más importantes de su comunidad y agréguela al cuadro que elaboramos en la sesión de hoy.

¡Buen trabajo!

Gracias por tu esfuerzo.